



Solemn World of Lights: Chartres Cathedral

Chartres Cathedral is located southwest of Paris. The building has four wings pointing directly North, South, East and West. Each wing represents the passage of time, from the past to the future. The front façade is located on the west wing.

The west is where the sun sets and represents the apocalypse: “The Last Judgment”. The combination of light and stained glass portrays the apocalypse as described in the bible.

The north wing represents times past. There are images of the Virgin Mary and the prophets of the Old Testament.

The south is the contemporary world. Jesus Christ is in the centre surrounded by stories from the New Testament. This is the renowned “Blue Virgin window”. The mystical blue of the Madonna’s tunic is known as Chartres Blue.

Special devices support the high pointed arches of the ceilings and large windows. Flying buttresses are a unique feature of Gothic architecture. These reinforce the building from the outside. Such engineering made it possible for the structure to support high ceilings and huge windows.

Here, the fall of Adam and Eve. The next sequence is the story of Noah’s Ark. Noah receives a revelation from God and with his sons builds an ark. Animals gather around.

800 years of history has taken its toll. There are stains and damages to repair. Craftsmen in this workshop have been restoring stained glasses for the past two centuries. Each piece of glass is carefully removed and an old plan is used to match it with the original layout. Damaged glass is replaced with material close to the original. The Chartres Cathedral is a museum to stained glass. It is hoped that this extraordinary heritage will be protected long into the future.

Un monde solennel de lumière : la cathédrale de Chartres

La cathédrale de Chartres est située au sud-ouest de Paris. Le bâtiment a quatre travées qui pointent directement vers le Nord, le Sud, l'Est et l'Ouest. Chaque travée représente le passage du temps, du passé vers l'avenir. La façade principale se trouve sur la travée ouest.

L'ouest, c'est là où le soleil se couche et le vitrail représente l'apocalypse. Voici "Le Jugement dernier". La combinaison de la lumière et du verre dépeint l'apocalypse tel qu'elle est décrite dans la bible.

La travée nord représente le temps passé. Elle comporte des portraits de la Vierge Marie et des prophètes de l'Ancien Testament.

Le sud est le monde contemporain. Jésus-Christ est au centre, entouré de scènes du Nouveau Testament.

Voici le célèbre vitrail de « la Vierge Bleue ». Le bleu mystique de la tunique est connue sous le nom, de « Bleu de Chartres ».

Des dispositifs spéciaux supportent les voûtes ogivales élevées et les grands vitraux. Ces arcs-boutants sont une caractéristique unique de l'architecture gothique. Ils renforcent l'édifice de l'extérieur. Une telle technique a rendu possible la construction de cette vaste nef ogivale et de ses immenses vitraux.

Voici la chute d'Adam et Ève. La séquence suivante est l'histoire de l'arche de Noé. Noé reçoit une révélation de Dieu et avec son fils, il construit une arche et rassemble tous les animaux.

800 ans d'histoire ont laissé des traces. Il y a beaucoup de dommages à réparer. Cela fait deux siècles que des artisans, dans cet atelier, ont entrepris la restauration des vitraux. Chaque morceau de verre est soigneusement retiré et on utilise un ancien modèle pour retrouver le tracé original. Le verre abîmé est remplacé par un matériau proche de l'original.

La Cathédrale de Chartres est un musée de vitraux. Il est à espérer que ce patrimoine extraordinaire reste protégé encore longtemps.

Un mundo solemne de luces: la Catedral de Chartres

La Catedral de Chartres está localizada en el suroeste de París. El edificio tiene cuatro alas, que apuntan hacia el Norte, Sur, Este y Oeste. Cada ala representa el paso del tiempo desde el pasado al presente.

La fachada principal está localizada en el ala oeste. El costado oeste es donde el sol se pone y representa el Apocalipsis, “El Juicio Final”. La combinación de luz y de vitrales ilustra el Apocalipsis tal como está descrito en la Biblia.

El ala norte representa el tiempo pasado. Estas son imágenes de la Virgen María y de los profetas del Antiguo Testamento.

El ala sur representa el mundo contemporáneo. Jesucristo se encuentra en el centro rodeado por historias del Nuevo Testamento. Ésta es la conocida “ventana de la Virgen azul”. El azul de la túnica de la Virgen se conoce como el azul de Chartres.

Dispositivos especiales sostienen los altos arcos puntudos de los techos y las enormes ventanas. Los arbotantes son una característica típica de la arquitectura gótica. Éstos refuerzan el edificio desde afuera. Este sistema hizo posible que la estructura pudiera sostener los altos techos y las grandes ventanas.

Aquí vemos la caída de Adán y Eva. La secuencia posterior es la historia del Arca de Noé. Noé recibe una revelación de Dios y construye el Arca con ayuda de sus hijos. Los animales se reunieron luego alrededor. 800 años de historia han tenido consecuencias. Existen manchas y daños que reparar. Los artesanos de este taller se han dedicado a restaurar vitrales por dos siglos. Cada pedazo de vidrio es removido con cuidado y se utiliza un plano antiguo para volver a colocar las piezas de manera original. El vidrio dañado es reemplazado con material similar al original.

La Catedral de Chartres es un verdadero museo de vitrales. Se espera que este extraordinario patrimonio pueda ser largamente preservado en el futuro.

عالم الأضواء المهيّب : كاتدرائية شارتر Chartres

تقع كاتدرائية شارتر جنوب غرب فرنسا. ويتكوّن مبناها من أربعة أجنحة تشير مباشرة إلى الشمال والجنوب والشرق والغرب. ويمثل كل جناح مرور الوقت من الماضي إلى المستقبل. وتقع الواجهة في الجناح الغربي.

والغرب حيث تغرب الشمس ويمثل الرؤيا: "يوم الدينونة". ويصور الضوء والزجاج المعشق الرؤيا كما جاءت في التوراة. بينما يمثل الجناح الشمالي الأوقات الماضية وهناك صور مريم العذراء وأنبياء العهد القديم. والجنوب هو العالم المعاصر. ويسوع المسيح في الوسط محاطاً بقصص من العهد الجديد. وهذه هي "نافذة العذراء الزرقاء" المشهورة. واللون الأزرق الغامض لرداء السيدة العذراء معروف باسم أرزق شارتر. تدعم أدوات خاصة أفواس السقف المُسنَّة والنوافذ الضخمة. وتعد الركائز سمة فريدة لفن العمارة القوطي. وهي تدعم المبنى من الخارج. ومثل هذه الهندسة جعلت من الممكن للمبنى أن يتحمل الأسقف المرتفعة والنوافذ الضخمة. وهنا سقوط آدم وحواء والصورة اللاحقة تمثل قصة فلك نوح. ويتلقى نوح وحياً من الله ويبني مع ابنه الفلك وتتجمع من حوله الحيوانات. وقد أوقعت ثمانمائة عام من التاريخ خسائرها. وهناك شوائب وأضرار يتعيّن إصلاحها. والحرفيون المهرة في هذه الورشة يرممون الزجاج المعشق في القرنين الماضيين وتتم إزالة كل قطعة زجاجية بعناية وتستخدم خطة قديمة لتركيبها وفقاً للنموذج الأصلي. يتم الاستغناء عن الزجاج المعطوب وتوضع مكانه مواد قريبة من الأصل.

إن كاتدرائية شارتر هي متحف للزجاج المُعشق. ومن المأمول فيه أن تتم حماية هذا التراث الرائع طويلاً في مستقبل الأيام.